DE Gebrauchsanweisung

Schaftfräswerkzeuge

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Gehörschutz tragen.

Schutzbrille tragen.

Staubschutzmaske tragen.

Eng anliegende Arbeitskleidung tragen.

Keine Schutzhandschuhe tragen.

- Achtung! Durch die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht Unfallgefahr und die Arbeitssicherheit ist nicht gewährleistet.
- Das Werkzeug wurde entsprechend der europäischen Norm EN 847–1 gefertigt.
- Es besteht bei jedem Fräswerkzeug Verletzungsgefahr durch scharfe Schneideelemente.
- Gehen Sie deshalb beim Ein- und Auspacken des Werkzeuges sehr sorgfältig vor.
- Beim Ein- und Ausspannen in die Maschine besteht ebenfalls Verletzungsgefahr.
- Transportieren und lagern Sie die Werkzeuge in den mitgelieferten Verpackungen. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr und Gefahr der Beschädigung, der Werkzeuge.
- Beim Einsatz des von Ihnen erworbenen Werkzeuges sind die einschlägigen Schutz- und Sicherheitsbestimmungen, sowie die in der folgenden Gebrauchsanleitung angegebenen Sicherheitshinweise unbedingt einzuhalten.
- Folgende Sicherheitshinweise müssen beim Einsatz der Werkzeuge eingehalten werden:

Inbetriebnahme

- Die max. zulässige Drehzahl (Angabe auf dem Werkzeug) darf nicht überschritten werden!
- Die Betriebsdrehzahl darf nicht größer als auf dem Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl und sollte nicht kleiner als die untere Drehzahlgrenze gewählt werden.
- Achten Sie stets auf die richtige Drehzahl!
- Spannen Sie das Werkzeug so ein, dass ein Lösen während des Betriebes nicht möglich ist.
- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, achten Sie immer darauf, dass die Schneiden nicht mit Spannelementen in Berührung kommen.
- Beim Werkzeugwechsel auf der Maschine ist auf Sauberkeit zu achten, die Spannflächen müssen frei von Verschmutzungen sein.
- Bei Schaftfräsern ist die zulässige Exzentrizität (z. B. e 0.10) angegeben. Dieser Wert darf durch die verwendete Maschine und Spannzange nicht überschritten werden.
- Spannen Sie das Werkzeug zu Ihrer eigenen Sicherheit, immer bis zur Pfeilmarkierung (auf dem Schaft) in die Spannzange ein, um eine einwandfreie Spannung zu gewährleisten.
- Es müssen immer alle Schneiden in einem ordnungsgemäßen Zustand sein.

Handhabung und Montage

– Achten Sie auf saubere Spannflächen.
– Gehen Sie mit größter Sorgfalt beim Werkzeugwechsel vor.
– Beachten Sie die Bedienungsanleitung des jeweiligen Maschinenherstellers.
– Beachten Sie immer, dass die Schneiden nicht beschädigt sind, um Unwucht zu vermeiden.

Einsatz

- Für von Hand geführte Maschinen dürfen nur Werkzeuge verwendet werden, die mit MAN und gegebenenfalls mit dem BG-Test-Zeichen gekennzeichnet sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fräser dürfen nur auf Holzbearbeitungsmaschinen zur spanenden Bearbeitung von Holz und Holzfaserstoffen verwendet werden.
Ein unsachgemäßer und zweckentfremdeter Einsatz ist verboten!
Die gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.

Wartung, Reparaturen und Änderungen

- Spanräume, Spannflächen und Messer sind regelmäßig zu entharzen und zu reinigen.
- Beschädigte Fräser rechtzeitig austauschen.
- Werkzeuge mit handelsüblichen Reinigungsmitteln säubern. Beachten Sie die Sicherheitshinweise zum Reinigungsmittel.
- Änderungen der Fräser dürfen nicht ausgeführt werden.
- Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Fachwerkstatt vorgenommen werden.
- Die Konstruktion der Werkzeuge darf bei der Instandhaltung nicht verändert werden.
- Das Nachschärfen der Werkzeuge darf nur von einem autorisierten Schärfdienst, oder durch Sachkundige durchgeführt werden.

Achtung! Bei Nichtbeachtung wird die Arbeitssicherheit gemindert und die Unfallgefahr erhöht.

IT Manuale di istruzioni

Frese a candela

Avvisi di sicurezza

Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

Indossare dispositivi di protezione dell'udito.

Indossare occhiali di protezione.

Indossare una mascherina antipolvere.

Indossare abiti da lavoro aderenti.

Non indossare guanti protettivi.

- Attenzione! Un'inosservanza degli avvisi di sicurezza comporta dei pericoli di incidenti e la sicurezza sul lavoro non è garantita.
- L'utensile è stato prodotto in conformità alla norma europea EN 847–1.
- Ogni fresatrice può comportare dei pericoli di lesioni, per mezzo di elementi da taglio affilati.
- Per questo motivo bisogna procedere con cura quando si imballa e disimballa l'utensile.
- C'è anche il pericolo di ferirsi durante il bloccaggio e lo sbloccaggio dell'utensile nella macchina.
- Trasportate e depositate gli utensili nei rispettivi imballaggi forniti a corredo. In caso contrario sussiste il pericolo di lesioni ed il rischio di danneggiamento degli utensili.
- Durante l'utilizzo dell'utensile appena acquistato, bisogna assolutamente osservare le relative norme protettive e le disposizioni di sicurezza, nonché gli avvisi di sicurezza riportate nelle seguenti istruzioni per l'uso.
- I seguenti avvisi di sicurezza devono essere osservati durante l'utilizzo degli utensili.

Messa in funzione

- Il numero di giri massimo ammesso (indicazione sull'utensile) non deve essere superato!
- Il numero di giri di esercizio non deve essere superiore al massimo numero di giri riportato sull'utensile e non dovrebbe essere scelto sotto il limite di numero di giri inferiore.
- Prestate sempre attenzione al numero di giri corretto!
- Bloccate l'utensile in modo che esso non possa allentarsi durante il funzionamento.
- Prima di iniziare con il lavoro, prestare sempre attenzione che i taglienti non vengano a contatto con gli elementi di serraggio.
- Durante il cambio dell'utensile della macchina si deve prestare attenzione alla pulizia, inoltre le tacche di fissaggio devono essere prive di sporco.
- Le frese a candela presentano l'indicazione dell'eccentricità ammessa (p.es. e 0.10). Questo valore non deve essere superato dalla pinza della macchina e dalla pinza di serraggio usate.
- Per la Vostra sicurezza serrate l'utensile sempre fino alla freccia di marcatura (sul gambo) nella pinza di serraggio per garantire una tensione perfetta.
- Tutti i taglienti devono essere sempre in uno stato regolamentare.

Maneggio e montaggio

– Far sì che le tacche di fissaggio siano pulite.
– Procedete con la massima cura durante il cambio dell'utensile.
– Si prega di osservare le istruzioni per l'uso del rispettivo produttore della macchina.
– Prestate sempre attenzione che i taglienti non siano danneggiati in modo da evitare squilibrio.

Utilizzo

- Per le macchine che vengono guidate mano si possono utilizzare soltanto utensili che sono contrassegnati dal segno MAN ed eventualmente dal segno BG-Test.

Uso secondo le disposizioni

Le frese possono essere usate solamente con macchine per la lavorazione del legno, per una lavorazione ad asportazione di trucioli di legno e di materiali in fibra di legno.
Un utilizzo inappropriato e per uno scopo diverso da quello previsto è vietato!
Le disposizioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche di legge devono essere rispettate.

Manutenzione, riparazioni e modifiche

- I vani interdentali, le tacche di fissaggio e le lame devono essere deresinati e puliti regolarmente.
- Le frese danneggiate devono essere sostituite in tempo.
- Pulire gli utensili con dei detersivi secondo gli usi commerciali. Osservate gli avvisi di sicurezza relativi al detersivo.
- È vietato apportare delle modifiche alle frese
- Le riparazioni possono essere eseguite solamente da officine specializzate autorizzate.
- È vietato modificare la costruzione degli utensili durante la manutenzione.
- Una nuova affilatura degli utensili può essere eseguita solamente da un servizio di affilatura autorizzato, oppure da esperti in materia.

Attenzione! Un'inosservanza riduce la sicurezza sul lavoro ed aumenta il pericolo di incidenti.

FR Manuel d'utilisation

Outils de fraisage à tiger

Consignes de sécurité

Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Porter une protection pour les oreilles.

Porter des lunettes de protection.

Porter un masque de protection anti-poussière.

Porter des vêtements près du corps.

Ne porter pas de gants de protection.

- Attention ! Tout non-respect des consignes desécurité entraîne un danger d'accident et la sécurité du travail n'est pas garantie.
- L'outil a été fabriqué de manière correspondante conformément à la norme européenne EN 847 – 1.
- Chaque outil de fraisage présente un danger de blessures, en raison des éléments de coupe tranchants.
- Pour cette raison, veuillez procéder de manière très soigneuse à l'emballage et au déballage de l'outil.
- Durant le serrage et le desserrage dans la machine, il y également danger de blessures.
- Transportez et rangez les outils dans les emballages livrés avec ceux-ci. Il y a sinon risque de blessure et d'endommagement des outils.
- Lors de l'emploi de l'outil que vous avez acheté, il convient de respecter abso-lument les directives de sécurité et de protection applicables ainsi que les consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation.
- Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées lors de l'utilisation des outils :

Mise en service

- Il est interdit de dépasser le régime maximal autorisé (indication sur l'outil) !
- Le régime d'exploitation ne doit pas être sélectionné de sorte qu'il dépasse le régime maximal indiqué sur l'outil et il ne doit pas tomber au-dessous du seuil de régime inférieur.
- Veillez toujours à ce que le régime correct soit maintenu !
- Serrez l'outil de sorte, que celui-ci ne puisse pas se desserrer durant le fonctionnement.
- Avant de commencer le travail, veillez toujours à ce que les tranchants n'entrent pas en contact avec les éléments de serrage.
- En cas de changement d'outil sur la machine, il convient de veiller à un état propre, les surfaces de serrage doivent rester exemptes de salissures.
- L'excentricité admissible est indiquée pour les fraises à queue (par ex. e 0.10). Cette valeur ne doit pas être dépassée par la machine utilisée et la pince de serrage.
- Pour votre propre sécurité, veillez toujours à serrer l'outil jusqu'au mar-quage fléché (sur la tige) de la pince de serrage, afin de garantir une tension impeccable.
- L'ensemble des tranchants doit toujours rester en état réglementaire de fonctionnement.

Maniement et montage

– Veillez à l'état propre des surfaces de serrage.
– Procédez avec le plus grand soin lors du changement d'outils.
– Veuillez respecter la notice d'utilisation du fabricant respectif de la machine.
– Veillez toujours à ce que les tranchants ne soient pas endommagés pour éviter tout effet de balourd.

Utilisation

- Pour les machines guidées manuellement ne doivent être utilisés que les outils marqués du label MAN et le cas échéant du label BG-Test.

Utilisation conforme aux dispositions

Les fraises doivent être utilisées uniquement sur les machines de traitement du bois pour le travail d'enlèvement des copeaux sur le bois et les matières à base de fibres de bois.
Toute utilisation inexperte et contraire à l'objet du fonctionnement est interdite !
Les dispositions légales de sécurité et les directives de prévention des accidents doivent être respectées.

Maintenance, réparations et modifications

- Les espaces de copeaux, les surfaces de serrage et les couteaux doivent être dérésinifiés et nettoyés régulièrement.
- Remplacez les fraises détériorées suffisamment tôt.
- Nettoyez les outils avec les produits de nettoyages en vente dans le commerce. Respectez les consignes de sécurité relatives au produit de nettoyage.
- Il est interdit d'effectuer des modifications sur les fraises.
- Toutes réparations ne doivent être effectuées que par un atelier spécialisé agréé.
- Il est interdit de modifier la construction des outils durant la maintenance.
- L'affûtage ultérieur des outils ne doit être effectué que par un service d'affûtage agréé ou par des spécialistes.

Attention ! Tout non-respect entraîne une diminution de la sécurité du travail et une augmentation du danger d'accidents.

CZ Návod k použití

Stopkové frézy

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití, a řiďte se jím.

Noste chrániče sluchu.

Noste ochranné brýle.

Noste ochrannou protiprachovou masku.

Noste těsně přiléhající pracovní oděv.

Nenoste ochranné rukavice.

- Pozor! V případě nedodržení bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí úrazu a není zaručena bezpečnost při práci.
- Nástroj byl příslušně zhotoven v souladu s evropskou normou EN 847 – 1.
- U každého frézovacího nástroje existuje nebezpečí poranění ostrými břitovými prvky.
- Při zabalování a vybalování nástroje proto postupujte velice pečlivě.
- Při upevňování a snímání ze stroje rovněž hrozí nebezpečí poranění.
- Přepravujte a skladujte nástroje ve spoludodaném balení. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění a nebezpečí poškození nástrojů.
- Při používání Vámi zakoupeného nástroje je bezpodmínečně nutné dodržovat příslušné předpisy o ochraně a bezpečnosti při práci, jakož i bezpečnostní pokyny uvedené v následujícím návodu na použití.
- Při používání nástrojů dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

Uvedení do provozu

- Nesmí se překročit přípustný max. počet otáček (uvedený na nástroji)!
- Nesmí se volit vyšší provozní počet otáček než je nejvyšší počet otáček uvedený na nástroji a neměl by se volit nižší než je spodní hranice otáček.
- Zachovávejte vždy správný počet otáček!
- Nástroj vždy upevněte tak, aby se při provozu nemohl uvolnit.
- Než začnete s prací, postarejte se vždy o to, aby se břity nedostaly do kontaktu s upínacími prvky
- Při výměně nástroje na stroji dbejte na čistotu, upínací plochy nesmějí vykazovat nečistoty.
- Na stopkových frézách je uvedená přípustná výstřednost (např. e 0.10). Tato hodnota nesmí být kleštinou použitou na stroji překročena.
- Nástroj upínejte z důvodu vlastní bezpečnosti do kleštiny vždy až po vyznačenou šipku (na stopce), aby bylo zaručeno bezvadné upnutí.
- Všechny břity musejí být v bezvadném stavu.

Manipulace a montáž

– Dbejte na čisté upínací plochy.
– Při výměně nástroje postupujte s co největší pečlivostí.
– Dodržujte, prosím, návod na obsluhu příslušného výrobce stroje.
– Dbejte vždy na to, aby nebyly poškozené břity, aby se zamezilo vibraci.

Použití

- Pro ručně řízené stroje se smějí používat pouze nástroje s označením MAN a popřípadě se značkou BG-Test.

Použití v souladu s účelem

Frézy se smějí používat jen na dřevozpracujících strojích k třískovému opracovávání dřeva a dřevovláknitých materiálů.
Zakazuje se nevěcné a účel nesplňující používání nástroje!
Je nutné dodržovat zákonem dané bezpečnostní předpisy a předpisy o předcházení úrazům.

Údržba, opravy a změny

- Prostory s třískami, upínací plochy a nože je třeba pravidelně zbavovat pryskyřice a čistit je.
- Poškozené frézy zavčas vyměňte.
- Nástroje čistěte běžně dostupnými čisticími prostředky. Dodržujte bezpečnostní předpisy určené pro čisticí prostředek.
- Na fréze se nesmějí provádět změny.
- Opravy smějí provádět pouze autorizované odborné dílny.
- Konstrukce nástrojů nesmí být při opravě pozměněna.
- Ostření nástrojů smí provádět pouze autorizovaný odborný servis anebo odborník.

Pozor! Při nedodržení se sníží bezpečnost při práci a zvýší nebezpečí úrazu.

SK Návod na použitie

Frézovacie nástroje stopkové

Bezpečnostné upozornenia

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte ho.

Noste ochranu sluchu.

Noste ochranné okuliare.

Noste protiprachovú masku.

Noste priliehavé pracovné oblečenie.

Nenoste ochranné rukavice.

- Pozor! Pri nedodržiavaní bezpečnostných pokynov vzniká nebezpečenstvo úrazu a nie je zaručená bezpečnosť pri práci.
- Nástroj bol vyrobený v súlade s európskou normou EN 847-1.
- Pri každom frézovacom nástroji hrozí nebezpečenstvo poranenia ostrými rezacími prvkami.
- Pri balení a vybaľovaní nástroja postupujte preto veľmi opatrne.
- Pri upínaní a uvoľňovaní do stroja hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nástroje prepravujte a skladujte v dodaných obaloch. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo poranenia a nebezpečenstvo poškodenia nástrojov.
- Pri používaní vami kúpeného nástroja sa musia bezpodmienečne dodržiavať príslušné ochranné a bezpečnostné ustanovenia, ako aj bezpečnostné pokyny uvedené v nasledovnom návode na použitie.
- Pri použití nástrojov sa musia dodržať nasledujúce bezpečnostné pokyny:

Uvedenie do prevádzky

- Maximálne povolené otáčky (údaj na nástroji) sa nesmú prekročiť!
- Prevádzkové otáčky nesmú byť vyššie ako na nástroji uvedené maximálne otáčky a nemali by byť zvolené nižšie, ako je spodná hranica otáčok.
- Vždy dávajte pozor na správne otáčky!
- Nástroj upnite tak, aby uvoľnenie počas prevádzky nebolo možné.
- Predtým, ako začnete pracovať, dávajte vždy pozor nato, aby sa rezné hrany nedostali do kontaktu s upínacími prvkami.
- Pri výmene nástroja na stroji sa musí dbať na čistotu, upínacie plochy musia byť bez nečistôt.
- Pri stopkových frézach je uvedená povolená výstrednosť (napr. v 0.10). Táto hodnota sa nesmie prekročiť použitým strojom a upínacími kliešťami.
- Nástroj do upínacích klieští pre vašu vlastnú bezpečnosť upnite vždy až po označenie šípkou (na stopke), aby ste zabezpečili bezchybné upnutie.
- Všetky rezné hrany musia byť vždy v riadnom stave.

Manipulácia a montáž

– Dbajte na čisté upínacie plochy.
– Pri výmene nástroja postupujte vždy s najväčšou opatrnosťou.
– Dodržiavajte návod na obsluhu príslušného výrobcu stroja.
– Dbajte na to, aby rezné hrany neboli poškodené, aby sa vyhlo nevyváženosti.

Použitie

- Pre rukou vedené stroje sa smú použiť len nástroje, ktoré sú označené značkou MÁN a rovnako BG test.

Používanie v súlade s účelom

Frézy sa smú používať len na drevoobrábacích strojoch na trieskové obrábanie dreva a drevovláknitých materiálov.
Nesprávne používanie a používanie, ktoré je v rozpore s účelom, je zakázané!
Zákonné bezpečnostné ustanovenia a predpisy na predchádzanie nehodám sa musia dodržiavať.

Údržba, opravy a zmeny

- Upínacie priestory, upínacie plochy a nože sa musia pravidelne zbavovať živice a čistiť.
- Poškodené frézy včas vymeňte.
- Nástroje čistite bežne dostupnými čistiacimi prostriedkami. Riaďte sa bezpečnostnými pokynmi k čistiacemu prostriedku.
- Zmeny frézy sa nesmú realizovať.
- Opravy môže vykonávať len autorizovaný odborný servis.
- Konštrukcia nástrojov sa nesmie počas údržby meniť.
- Ostrenie nástrojov smie vykonávať len autorizovaná služba špecializovaná na ostrenie alebo kvalifikovaná osoba.

Pozor! Pri nedodržaní pokynov sa znižuje bezpečnosť pri práci a zvyšuje nebezpečenstvo úrazu.

PL Instrukcje obsługi

Frezy trzpieniowe

Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

Nosić ochronę słuchu.

Nosić okulary ochronne.

Nosić maskę przeciwpyłową.

Nosić ubranie ściśle przylegające do ciała.

Nie nosić rękawic ochronnych.

- Uwaga! Przez niestosowanie się do wskazówek dotyczących zachowania bezpieczeństwa powstaje zagrożenie spowodowania wypadku, przez co nie zostaje zagwarantowane bezpieczeństwo pracy.
- Narzędzie wykonane zostało zgodnie z wymogami Normy Europejskiej EN 84 –1.
- W odniesieniu do każdego rodzaju frezu istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia się ze względu na ostre elementy krawędzi skrawających.
- Dlatego też podczas pakowania i wypakowywania narzędzi należy zachować jak najdalej idącą ostrożność
- Również w czasie zamocowywania narzędzia w maszynie i jego odmocowywania istnieje tak samo niebezpieczeństwo skaleczenia się.

Art.-Nr. 105806, 105810, 105812, 105813, 105816, 105820, 105823, 105824, 105825, 105826, 105827, 105828, 105829, 105830, 105831, 105832, 105833, 105834, 105835, 105836, 105837, 105838, 105839, 105840, 105841, 105850, 105860, 105880, 315851, 315852, 315853
OBI Group Sourcing GmbH • Albert-Einstein-Str. 7–9 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY • info@obisourcing.de • www.lux-tools.com

S-99577 V-230224

- Narzędzia należy transportować i przechowywać w załączonych przy dostawie opakowaniach. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się oraz niebezpieczeństwo uszkodzenia narzędzi.
- Stosując nabyte przez Państwo narzędzia należy bezwzględnie przestrzegać odnośnych przepisów w zakresie zapobiegania i zabezpieczania przed wypadkami oraz wskazówek bezpieczeństwa podanych w poniższej instrukcji obsługi.
- Stosując narzędzia należy bezwzględnie przestrzegać następujących wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa:

Rozruch
- Max. dopuszczalna prędkość obrotowa (dane na narzędziu) nie może zostać przekroczona!
- Robocza prędkość obrotowa nie może być większa aniżeli podana na narzędziu najwyższa prędkość obrotowa, a także nie może być niższa niż dolna granica prędkości obrotowej.
- Należy zawsze przestrzegać właściwej prędkości obrotowej!
- Narzędzie należy tak zamocować, aby wykluczyć jego obluźnienie się w czasie pracy.
- Przed przystąpieniem do pracy należy zawsze uważać na to, aby ostrza nie zetknęły się z elementami mocującymi.
- W razie wymiany narzędzia w maszynie należy przestrzegać czystości, powierzchnie mocujące muszą być wolne od zabrudzeń.
- W wypadku frezów trzpieniowych podana jest dopuszczalna mimoś-rodowość (np. e 0.10). Wartość ta nie może być przekroczona ze względu na zastosowane tuleje maszynowe i zaciskowe.
- Ze względu na własne bezpieczeństwo narzędzie należy zawsze zamocować w tulejęzaciskową aż po oznakowanie strzałką (na chwycie), aby zagwarantować bezbłędne naprężenie.
- Wszystkie ostrza muszą być zawsze we właściwym stanie.

Posługiwanie się narzędziem i jego montaż
- Należy zawsze uważać na czyste powierzchnie mocujące.
- Przy wymianie narzędzia należy zachować jak najdalej idącą ostrożność.
- Należy zawsze przestrzegać instrukcji obsługi każdorazowego producenta maszyny.
- Aby zapobiec niewyważeniu należy zawsze uważać na to, aby ostrza nie były uszkodzone.

Stosowanie
- W wypadku maszyn obsługiwanych ręcznie należy stosować wyłącznie takie narzędzia, które oznakowane zostały znakiem MAN i ewentualnie znakiem testowym BG-Test.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Frezy mogą być stosowane wyłącznie w obrabiarkach do drewnaprzeznaczonych do jego wiórowej obróbki oraz do materiałów z włókien drewnianych.

Zabronione jest stosowanie niefachowe i niezgodne z przeznaczeniem!

Należy przestrzegać ustawowych przepisów bezpieczeństwa i przepisów o zapobieganiu wypadkom.

Konserwacja, naprawy i dokonywanie zmian
- Z miejsc na wióry, z powierzchni mocujących oraz z noże należy regularnie usuwać żywice i miejsca te oczyszczać.
- Uszkodzone ostrza należy w porę wymieniać.
- Narzędzia należy czyścić przy pomocy środków czyszczący ogólnie dostępnych w handlu. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących środków czyszczących.
- Na frezach nie wolno przeprowadzać żadnych zmian.
- Napraw dokonywać mogą wyłącznie autoryzowane w tym zakresie warsztaty.
- W czasie przeprowadzania przeglądów nie wolno zmieniać konstrukcji narzędzi.
- Ostrzenia stępionych narzędzi dokonywać może jedynie autoryzowany do tych prac serwis lub fachowiec w tym zakresie.

Uwaga! W wypadku nieprzestrzegania tych wskazówek bezpieczeństwo pracy ulega obniżeniu i zwiększa się także niebezpieczeństwo wypadku.

SI Priročnik za uporabo

Rezkalna orodja

Varnostna opozorila

Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

Nosite zaščitne slušalke.

Nosite zaščitna očala.

Nosite protiprašno masko.

Nosite tesno prilegajočo delovno obleko.

Ne nosite zaščitnih rokavic.

- Pozor! Pri neupoštevanju varnostnih opozoril obstaja nevarnost nesreče pri delu. V tem primeru varnost pri delu ni zagotovljena!
- Orodje je izdelano skladno z določili evropske norme EN 847 – 1.
- Pri vsakem rezkalnem orodju obstaja nevarnost poškodbe z elementi, ki imajo ostre rezalne robove.
- Pri pakiranju in razpakiranju orodja bodite zelo pozorni in postopajte skrajno previdno.
- Tudi pri vpenjanju orodja v stroj in snemanju z njega obstaja nevarnost poškodbe.
- Orodja transportirajte in skladiščite v priloženi originalni embalaži. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe oseb in nevarnost poškodbe orodja.
- Pri uporabi orodja, ki ste ga izbrali, morate brezpogojno upoštevati splošna tozadevna zaščitna in varnostna določila, prav tako pa tudi naslednja varnostna opozorila, ki so priložena navodilu za uporabo.
- Pri uporabi orodja morate upoštevati naslednja varnostna pravila:

Zagon
- Maksimalne dovoljene hitrosti vrtenja (podatek na orodju) ne smete nikoli prekoračiti!
- Hitrost vrtenja v nobenem primeru ne sme prekoračiti največje dovoljene hitrosti vrtenja, ki je podana na orodju, obenem pa ne sme biti manjša od najnižje dovoljene hitrosti vrtenja.
- Stalno pazite na pravilno hitrost vrtenja!
- Orodje vpnite tako, da se med delovanjem nikakor ne more opustiti.
- Preden pričnete z delom, pazite na to, da se rezila nikakor ne morejo dotakniti vpenjalnih elementov.
- Pri menjavi orodja na stroju pazite na čistočo. Vpenjalne površine morajo biti popolnoma čiste.
- Pri stebelnih rezkarjih je podana največja dovoljena ekscentričnost (npr. e 0.10). Te vrednosti ne smete prekoračiti niti z uporabljenim strojem niti z vpenjalnimi čeljustmi.
- Za vašo lastno varnost vedno vpnite orodje tako, da ga potisnete vse do oznake (puščica na steblu) v vpenjalno glavo. S tem zagotovite, da je rezkar neoporečno vpet in pripravljen za delo.
- Vsi robovi morajo biti v povsem neoporečnem stanju.

Rokovanje in montaža
- Pazite, da so vpenjalne površine čiste.
- Pri menjavi orodja postopajte skrajno previdno.
- Upoštevajte vsa navodila proizvajalca
- Pazite, da rezila niso pvoaščkeogdao vsatnroaj,a d. a se s tem izognete nihanju rezkarja zaradi neuravnoteženosti.

Uporaba
- Za ročno vodene stroje se smejo uporabljati samo orodja, ki so označena z znakom MAN in v nekaterih primerih z znakom BG-Test.

Uporaba v skladu z določili

Rezkarji se smejo uporabljati samo na strojih za obdelavo lesa za obdelavo vpetega lesa in materialov iz lesnih vlaknih.

Nestrokovna in nepravilna uporaba ter uporaba v druge namene je prepovedana!

Pri delu je treba upoštevati vsa zakonska varnostna določila in predpise za preprečevanje nesreč.

Vzdrževanje, popravila in spreminjanje
- Vpenjalne prostore, vpenjalne površine in nože je treba redno čistiti in iz njih odstranjevati zatrjeno smolo.
- Poškodovane rezkarje je treba pravočasno zamenjati.
- Orodja čistite s trgovsko običajnimi čistilnimi sredstvi. Upoštevajte varnostne napotke na embalaži čistilnega sredstva.
- Na rezkarjih ne smete opravljati nobenih sprememb ali modifikacij.
- Popravila sme opravljati samo avtorizirana strokovna delavnica.
- Konstrukcije orodja pri vzdrževanju ne smete spreminjati.
- Ostrenje orodij sme opraviti samo pooblaščena služba za ostrenje ali strokovnjak za ostrenje rezkarjev.

Pozor! Neupoštevanje varnostnih navodil zmanjša varnost pri delu in poveča nevarnost nesreče.

HU Használati utasítás

Származó szerszámokhoz

Biztonsági útmutató

Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

Viseljen hallásvédőt.

Hordjon védőszemüveget.

Viseljen porvédőmaszkot.

Testhez álló munkaruházatot hordjon.

Ne hordjon védőkesztyűt.

- Figyelem! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása balesetveszélyhez vezet, ekkor a munkavégzés biztonságos voltát nem lehet garantálni.
- Ez a szerszám a 847 EN–1 európai szab-vány előírásainak megfelelően készült.
- Éles elemei következtében minden marószerszám sérülésekét okozhat.
- Ezért a szerszám be- és kicsomagolásakor igen óvatosan kell eljárni.
- A szerszámnak a berendezésbe való befogásakor és kiszerelésekor szintén sérülésveszély áll fenn.
- A szerszámok az azokkal szállított csomagolásban tárolja és szállítsa. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn, és a szerszámok megrongálódhatnak.
- Az Ön által vásárolt szerszám alkalmazásakor okvetlenül tartsa be az idevonatkozó munkavédelmi és biztonsági előírásokat, valamint az alábbi használati útmutatóban található megadott biztonsági előírásokat.
- A szerszámok alkalmazása során a következő biztonsági előírásokat be kell tartani:

Üzembe vétel
- A megengedett fordulatszámot (ez az adat magán a szerszámon található) túllépni tilos!
- Az üzemi üzemi fordulatszám nem haladhatja meg a szerszámon megadott legnagyobb fordulatszámot és azt nem szabad az alsó fordulatszámértéknél alacsonyabbra beállítani.
- Mindig ügyeljen a helyes fordulatszámra!
- A szerszámot mindig úgy fogja be, hogy az a működés közben semmiképpen sem lazulhasson ki.
- Mielőtt megkezdené a munkát, gondoskodjon arról, hogy az élek semmiképpen se érinthessék meg a befogóelemeket.
- A szerszámcsere során ügyeljen a tisztaságra, a befogó felületeknek szennyeződésmentes állapotban kell lenniük.
- A szármaróknál meg van adva a megengedett excentricitás (például e 0,10). Ezt az értéket a felhasznált berendezésnek és befogópatronnak nem szabad túllépnie.
- A saját biztonsága érdekében mindig a (magán a száron) nyíllal megjelöltpontig fogja be a befogópatronba, hogy a megfelelő erőátvitel biztosítva legyen.
- Minden vágóélnek kifogástalan állapotban kell lennie.

Kezelés és szerelés
- Ügyeljen a befogó felületek tisztaságára.
- A szerszámcserénél igen gondosan járjon el.
- Tartsa be a berendezés gyártójának mindenkori Kezelési Utasítását.
- Ügyeljen mindig arra, hogy csak kifogástalan állapotó vágóélű szerszámmal dolgozzon, ellenkező esetben kiegyensúlyozatlanság lép fel.

A szerszámok használata
- A kézzel vezetett berendezésekben csak olyan szerszámokat szabad használni, amelyek a MAN vagy BG-Test jellel vannak ellátva.

Rendeltetésszerű használat

A marófejeket csak famegmunkáló berendezéseken és csak fa és farostanyagok forgácsoló megmunkálására szabad használni.

A szerszámok szakszerűtlen és a rendeltetésszerű használattól eltérő célokra való alkalmazása tilos!

A törvényes biztonsági előírásokat és balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.

Karbantartás, javítások és változtatások
- A forgácselvezető terekből, befogó felületekről és késekről rendszeresen el kell távolítani a gyantát, és ezeket rendszeresen meg kell tisztítani.
- A megrongálódott marófejeket időben cserélje ki.
- A szerszámokat a kereskedelemben kapható tisztítószerekkel kell tisztítani. Tartsa be a tisztítószerre vonatkozó biztonsági előírásokat.
- A marófejen tilos változtatásokat végrehajtani.
- Javításokat csak erre feljogosított szakműhely végezhet.
- A szerszámok konstrukcióját a karbantartás és javítás során nem szabad megváltoztatni.
- A szerszámokat csak egy erre feljogosított élesítő szolgálat, vagy megfelelő szakképzettséggel rendelkező személyek élesíthetik.

Figyelem! Ezen előírások figyelmen kívül hagyása esetén a munka biztonsága csökken és a balesetveszély megnövekszik.

BA/HR Priručnik za upotrebo

Vretenasta glodala

Sigurnosne napomene

Prije puštanja u rad pročitajte uputstvo za upotrebu i pridržavajte ga se.

Nosite zaštitu za uši.

Nosite zaštitne naočare.

Nosite masku za zaštitu od prašine.

Nosite usko pripijenu radnu odjeću.

Nemojte nositi zaštitne rukavice.

- Pažnja! Zbog nepoštovanja sigurnosnih napomena postoji opasnost od nesreća i radna sigurnost više nije zagarantovana.
- Ovaj alat izrađen je u skladu s evropskom normom EN 847-1.
- Kod svakog glodala postoji opasnost od povreda zbog oštrih elemenata za rezanje.
- Zbog toga prilikom upakivanja i raspakivanja budite veoma oprezni kad dodirujete alate.
- Pri zatezanju i otpuštanju u mašini također postoji opasnost od povreda.
- Transportujte i skladištite alate u pakovanjima koja su priložena uz njih. U suprotnom postoji opasnost od povreda i opasnost od oštećenja alata.
- Pri upotrebi alata koje ste kupili obavezno je da se pridržavate važećih odredbi o zaštiti i sigurnosti kao i sigurnosnih napomena koje su navedene u sljedećem uputstvu za upotrebu.
- Pri upotrebi alata obavezno je da se pridržavate sljedećih sigurnosnih napomena:

Puštanje u rad
- Maks. dozvoljeni broj obrtaja (podatak se nalazi na alatu) ne smije se prekoračivati!
- Radni broj obrtaja ne smije biti veći od maksimalnog broja obrtaja koji je naveden na alatu i ne bi trebalo da bude manji od donje granice broja obrtaja.
- Stalno vodite računa o ispravnom broju obrtaja!
- Zategnite alat tako da za vrijeme rada ne može doći do njegovog labavljenja.
- Prije nego što počnete s radom, uvijek vodite računa o tome da oštrice ne dođu u kontakt sa steznim elementima.
- Prilikom zamjene alata na mašini pobrinite se da ona bude čista, stezne površine moraju biti slobodne od zaprljanja.
- Kod vretenastih glodala navedena je dozvoljena ekscentričnost (npr. e0.10). Ova vrijednost se ne smije prekoračivati s upotrijebljenom mašinom i steznim kliještima.
- Radi Vaše vlastite sigurnosti uvijek zatežite alat do oznake strelice (na vretenu) u stezna kliješta kako bi se osiguralo besprijekorno zatezanje.
- Sve oštrice uvijek moraju biti u ispravnom stanju.

Rukovanje i montaža
- Vodite računa o tome da stezna površina bude čista.
- Postupajte krajnje oprezno pri zamjeni alata.
- Vodite računa o uputstvu za rukovanje odgovarajućeg proizvođača mašine.
- Uvijek se uvjerite da oštrice nisu oštećene kako biste izbjegli debalans.

Primjena
- Za mašine koje se vode rukom smiju se koristiti samo alati koji su označeni s MAN i eventualno znakom za BG test.

Namjenska upotreba

Glodala se smiju koristiti samo na mašinama za obradu drveta za mašinsku obradu drveta i materijala od drvenih vlakana.

Nepropisna i nenamjenska upotreba je zabranjena!

Obavezno je pridržavati se zakonskih sigurnosnih odredbi i propisa o zaštiti od nesreće.

Održavanje, popravke i izmjene
- Mjesta glodanja, stezne površine i noževi moraju se redovno čistiti od smole i održavati čistim.
- Pravovremeno zamijenite oštećena glodala.
- Čistite alate uobičajenim sredstvima za čišćenje. Poštujte sigurnosne napomene za sredstva za čišćenje.
- Na glodalima se ne smiju vršiti nikakve izmjene.
- Popravke se smiju vršiti samo u ovlaštenoj stručnoj radionici.
- Konstrukcija alata ne smije se mijenjati prilikom servisiranja.
- Naknadno oštrenje alata smije se izvoditi samo u ovlaštenoj službi za oštrenje ili od strane stručnog lica.

Pažnja! U slučaju nepoštovanja smanjuje se radna sigurnost i povećava opasnost od nesreća.

GR Οδηγίες χρήσης

Κονδυλοειδής φρέζες

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης.

Φοράτε προστατευτικά ακοής.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

Φοράτε εφαρμοστή ενδυμασία εργασίας.

Μη φοράτε προστατευτικά γάντια.

- Προσοχή! Αν παραβλέψετε τις υποδείξεις ασφαλείας, υφίσταται κίνδυνος ατυχήματος και η ασφάλεια εργασίας δεν είναι εγγυημένη.
- Το εργαλείο κατασκευάστηκε σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 847-1.
- Οι φρέζες πάντα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό από τα αιχμηρά εξαρτήματα κοπής.
- Για το λόγο αυτό παρακαλείστε να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την συσκευασία και την αποσυσκευασία του εργαλείου.
- Κίνδυνος τραυματισμού υφίσταται επίσης κατά τη σύσφιξη στο μηχάνημα και τη λύση από αυτό.
- Μεταφέρετε και αποθηκεύετε τα εργαλεία στις συμπαραδιδόμενες συσκευασίες. Αλλιώς υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στα εργαλεία.
- Κατά τη χρήση του εργαλείου που αποκτήσατε πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε τους σχετικούς κανονισμούς προστασίας και ασφαλείας, καθώς και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναγράφονται στις ακόλουθες οδηγίες χρήσης.
- Κατά τη χρήση των εργαλείων πρέπει να τηρούνται οι εξής υποδείξεις ασφαλείας:

Θέση σε λειτουργία
- Απαγορεύεται η υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπτού αριθμού στροφών (αναγράφεται στο εργαλείο)!
- Ο αριθμός στροφών λειτουργίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το μέγιστο αριθμό στροφών που αναγράφεται στο εργαλείο και δεν πρέπει να επιλέγεται τιμή μικρότερη από το κατώτατο όριο αριθμού στροφών.
- Φροντίζετε πάντα να είναι σωστός ο αριθμός στροφών!
- Στερεώνετε το εργαλείο έτσι, ώστε να μην είναι δυνατή η απόσπασή του κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Πριν την έναρξη της εργασίας φροντίζετε πάντα, ώστε οι λάμες να μην έρχονται σε επαφή με τα στοιχεία σύσφιξης.
- Κατά την αντικατάσταση των εργαλείων φροντίζετε ώστε η μηχανή να είναι καθαρή και οι επιφάνειες σύσφιξης να μην έχουν ρύπους.
- Στις κονδυλοειδείς φρέζες αναγράφεται η επιτρεπτή εκκεντρότητα (π.χ. E 0,10). Αυτή η τιμή δεν επιτρέπεται να ξεπεραστεί από τη χρησιμοποιούμενη μηχανή και από τη λαβίδα συγκράτησης.
- Για την ασφάλειά σας, συσφίγγετε το εργαλείο πάντα μέχρι τη σήμανση βέλους (στον κορμό) στη λαβίδα σύσφιξης. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η απρόσκοπτη σύσφιξη.
- Όλες οι λάμες πρέπει να βρίσκονται συνεχώς σε άψογη κατάσταση.

Χειρισμός και συναρμολόγηση
- Φροντίστε ώστε οι επιφάνειες σύσφιξης να είναι καθαρές.
- Αντικαθιστάτε τα εργαλεία με ύψιστη προσοχή.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού του εκάστοτε κατασκευαστή μηχανήματος.
- Φροντίζετε πάντα ώστε οι λάμες να μην είναι ελαττωματικές, για να αποφύγετε τυχόν σφάλματα ζυγοστάθμισης.

Χρήση
- Για τις χειροκίνητες μηχανές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εργαλεία με τη σήμανση MAN και ενδεχομένως με το σήμα δοκιμής BG.

Ενδεδειγμένη χρήση

Οι φρέζες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε μηχανής επεξεργασίας ξύλου για την κοπή με αφαίρεση υλικού ξύλου και υλικών με ξυλώδεις ίνες.

Απαγορεύεται η ακατάλληλη και μη ενδεδειγμένη χρήση!

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας και οι προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων.

Συντήρηση, επισκευή και μετατροπές
- Τα διάκενα, οι επιφάνειες σύσφιξης και τα μαχαίρια πρέπει να απορηπνώνονται και να καθαρίζονται συχνά.
- Αντικαθιστάτε έγκαιρα τις φρέζες που έχουν υποστεί ζημιά.
- Καθαρίζετε τα εργαλεία με απορρυπαντικά του εμπορίου. Λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με το απορρυπαντικό.
- Δεν επιτρέπεται η διεξαγωγή μετατροπών στις φρέζες.
- Τυχόν επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο σε εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα συνεργεία.
- Κατά τη συντήρηση δεν επιτρέπεται να μετατρέπεται η δομή των εργαλείων.
- Το ακόνισμα των εργαλείων επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες ή από ειδικούς.

Προσοχή! Η παράβλεψη των παραπάνω μειώνει την ασφάλεια εργασίας και αυξάνει τον κίνδυνο ατυχήματος.

NL Gebruiksaanwijzing

Schachtfreesgereedschap

Veiligheidsinstructies

Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

Gehoorbescherming dragen.

Veiligheidsbril dragen.

Stofwerend masker dragen.

Nauwsluitende werkkleding dragen.

Draag geen veiligheidshandschoenen.

- Let op! Bij het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan een ongeval het gevolg zijn en is de arbeidsveiligheid niet gegarandeerd.
- Het gereedschap is vervaardigd volgens de Europese norm EN 847-1.
- Bij elke frees bestaat gevaar voor verwondingen door scherpe snij-elementen.
- Wees daarom zeer voorzichtig bij het in- en uitpakken van het gereedschap.
- Er bestaat ook risico op verwonding bij het vastklemmen en losmaken in de machine.
- Vervoer en bewaar de gereedschappen in de meegeleverde verpakking. Anders bestaat er risico op verwondingen en op beschadiging van het gereedschap.
- Bij het gebruik van het door u aangeschafte gereedschap moeten de relevante beschermings- en veiligheidsvoorschriften en de veiligheidsinstructies in de onderstaande gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd.
- De volgende veiligheidsinstructies moeten bij het gebruik van de gereedschappen in acht worden genomen:

Ingebruikname
- Het max. toelaatbare toerental (aangegeven op het gereedschap) mag niet worden overschreden!
- Het werktoerental mag niet hoger zijn dan het maximale toerental dat op het gereedschap is aangegeven en niet lager zijn dan de onderste toerental-grenswaarde.
- Let altijd op het juiste toerental!
- Klem het gereedschap zodanig vast dat losraken ervan tijdens het gebruik niet mogelijk is.
- Zorg er vóór het begin van de werkzaamheden voor dat de frezen niet in aanraking kunnen komen met spanelementen.
- Zorg er bij het wisselen van gereedschap op de machine voor dat alles schoon is en dat de spanvlakken vrij zijn van verontreinigingen.
- Bij schachtfrezen is de toelaatbare excentriciteit (bijv. E 0,10) gespecificeerd. Deze waarde mag niet worden overschreden door de gebruikte machine en spantang.
- Klem het gereedschap voor uw eigen veiligheid altijd tot aan de pijlmarkering (op de schacht) in de spantang om een perfecte grip te garanderen.
- Alle snijkanten moeten altijd in een goede staat zijn.

Gebruik en montage
- Let erop dat de spanvlakken schoon zijn.
- Wees zeer voorzichtig bij het wisselen van gereedschap.
- Neem de gebruiksaanwijzing van de betreffende machinefabrikant in acht.
- Let er altijd op dat de snijkanten niet beschadigd zijn om onbalans te voorkomen.

Gebruik
- Voor handgeleide machines mogen alleen gereedschappen worden gebruikt die zijn gemarkeerd met MAN en, waar van toepassing, met het BG-keurmerk.

Beoogd gebruik

De frezen mogen uitsluitend worden gebruikt op houtbewerkingsmachines voor het verspanen van hout en houtvezelmaterialen.

Elk oneigenlijk en verkeerd gebruik is verboden!

De wettelijke veiligheidsvoorschriften en voorschriften voor ongevallenpreventie moeten in acht worden genomen.

Onderhoud, reparaties en modificaties
- Spaanruimtes, spanvlakken en messen moeten regelmatig worden ontharst en gereinigd.
- Vervang beschadigde frezen tijdig.
- Reinig het gereedschap met in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen. Neem de veiligheidsinstructies voor het reinigingsmiddel in acht.
- Aan frezen mogen geen modificaties worden doorgevoerd.
- Reparaties mogen alleen door een geautoriseerde vakwerkplaats worden uitgevoerd.
- De constructie van de gereedschappen mag bij het onderhoud niet worden gewijzigd.
- Het bijslijpen van de gereedschappen mag alleen worden uitgevoerd door een erkende slijpservice of door deskundigen.

Let op! Als u zich hier niet aan houdt, neemt de arbeidsveiligheid af en neemt het risico op ongelukken toe.

Art.-Nr. 105806, 105810, 105812, 105813, 105816, 105820, 105823, 105824, 105825, 105826, 105827, 105828, 105829, 105830, 105831, 105832, 105833, 105834, 105835, 105836, 105837, 105838, 105839, 105840, 105841, 105850, 105860, 105880, 315851, 315852, 315853
OBI Group Sourcing GmbH • Albert-Einstein-Str. 7–9 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY • info@obisourcing.de • www.lux-tools.com

S-99577 V-230224